BUT, YURIPPE ...
HOW DO WE KNOW THAT HE'S AN ACTUAL SAVANT?
I TOLD YOU! WHATEVER TALENT HE POSSES-SES
WE'LL TEST AND FIND IT OUT!

MUSIC ROOM
FIRST OFF, MUSICAL ABILITY!
TCHAIKOVSKY PIANO CONCERTO NO. 1
WHAT'S YOUR PLAN?
IT'S POSSIBLE FOR SAVANTS TO PERFECTLY REPRODUCE MUSIC IN THE PIANO AFTER LISTENING TO IT ONCE.

FWIP
LOOK!
HE JUST RESPOND-ED!
THAT'S COOL!
DO
Fi
Press~

-MI-FA-SO-LA
SO-FA-MI-
-RE-MI-FA
MI-RE-DO

MI-RE-
DO-
DO-
RE-
RE
MI-
MI-FA
-DO
DO
DO
DO-

F-DO
NN...
Fu-
Ouch!
WA-
THAT'S A COMPLETELY DIFFERENT SONG!!
PAK!

I KNEW IT. HE'S JUST SOME STRANGE GUY.
WHAT DO WE DO NOW?
HA HA HA
EVEN I CAN PLAY THAT!!

ARTS ROOM
LET'S CHANGE THE GENRE!

and paint whatever you like!!
Alright, use this paint-brush

!!
Splash
ISN'T THIS PICTURE USED IN PSYCHOLOGICAL TESTS ON WHETHER THERE'S A DOORKNOB OR NOT!?
BLAM!
Ouch!

3-B
GENRE SWITCH!
3.14159265358979
TAK
TAK
TAK
ALRIGHT! TELL ME ALL THE NUMBERS YOU MEMORIZED!
OK, TAKE NOTE OF THESE
OKAY, TIME TO ERASE!
FSH!!

3.15
...
WRONG ALREADY!!
Ouch!
?
?
Oh...
SENSE OF PITCH!
ARTISTIC ABILITY!
EVEN MEMORY RECALL !!!
HIS "SAVANT" ABILITY IS NOWHERE TO BE SEEN!!

I'M TELLING YOU, HE'S JUST AN ORDINARY GUY THAT CAME FROM OUT OF NOWHERE ...
THEN WHICH PLANET DID THIS GUY EVEN COME FROM!?
H-HE JUST POPPED OUT ...
SO, WHAT SHOULD WE DO TO THIS GUY?
HOP.
YO!
NO CHOICE BUT TO ASK HIM DIRECTLY— HEY YOU, WHAT DO YOU WANT TO DO?
SAY YOU LOVE ME, ASA MADE ...
*until the morning
BE TOGETHER ODORU YO!
**and dance as one

JASRAC出1407305-401

--W-WHAT THE HECK IS THAT!?
Ouch!

Hey
Shaaake!
SHAKE!!
Hey
SHAKE MY SOUL!

SIGH ...
I GUESS THERE'S NO OTHER WAY THAN TO GO STRAIGHT TO TESTING HIS FIGHTING SKILLS, ISN'T IT?
LOOKS LIKE NOTHING'S GONNA WORK WITH HIM.
I danced along too
AS IF I CAN KEEP DANCING UNTIL MORNING !!
gasp!!
gasp!!
w-woah
she startled me
YES.
YUSA-SAN, GET CHAA FOR ME.
HA HA HA HA HA-HA

THIS IS THE FN BROWNING HI-POWER.
IT CARRIES ROUGHLY THE SAME POWER AS HINATA'S P226.
WORKS WITH THE SAME BULLETS TOO.
THANKS. AS ALWAYS BY THE WAY HOW ARE THINGS ON YOUR END?
AHH, WELL, SO-SO.
ACTUALLY... THERE IS SOMEONE I'M WORRIED ABOUT...
HUH?
NEVER MIND, I'M FINE. SEE YA.

ALRIGHT, HOLD THIS FOR ME.
CAN YOU SHOOT THE EMPTY CAN STANDING OVER THERE?
OH!
HOOOOO!!

ZIP
KICK
ARE YOU TRYING TO GET ME KILLED!?
Y-YOU
ouch

GO AND FIRE AT YOUR TARGET THIS TIME!
GRRIIP
OK!!
JEEZ! CAN SOMEONE HOLD HIM SO THAT HE'LL JUST STOP DANCING?? ANYONE!?
Oh!
THAT'S IT?
JUST DO IT!
We're doing it?
yaaahaa
SO CLOSE!!
BANG!!!

NO NO NO!! THERE'S NO POINT IN LETTING HIM FIGHT IF IT TAKES TWO PEOPLE TO HOLD HIM DOWN!
ME AND NODA JUST CAN'T GET ON HIS LEVEL!
Alright, let's do it one more time!!
W-Well, you have a point
That looked pretty intense
THIS GUY, REALLY ...
IS THERE REALLY A REASON BEHIND GOING THIS FAR IN GETTING HIM TO JOIN? WE DON'T EVEN KNOW HIS NAME.
REAL HUMANS ARE HARD TO COME BY SO IT CAN'T BE HELPED
WHY DO I HAVE TO RAMBLE ON THINGS THAT ANYONE IS CAPABLE OF DOING...?
THIS TIME LET'S JUST HAVE HIM PRACTICE SHOOTING FREELY.

I SEE... HOW MANY COMRADES DO YOU WANT TO GATHER IN THE END, THEN?
HMM, LET'S SEE.
IT'S NOT THAT I WANT TO HAVE MORE AROUND ...
SINCE WE'RE A WAR FRONT, WE HAVE TO BE A UNITED FORCE. THIS BRINGS US TO THE IMPORTANCE OF MANAGING INTO TEAMS
I WANT TO HAVE AT LEAST 10 PEOPLE IN THE MAIN OPERATIONS TEAM
AND THEN, WE HAVE ALREADY TWO PEOPLE IN THE DIVERSION-ARY TEAM, THAT BASSIST AND THE DRUMMER.
WE MIGHT BE CAREFREE, BUT WE SHOULD STILL BE ABLE TO DO A LOT OF THINGS.
BY THE WAY, THAT SAKURA TREE...

I WANT TO HAVE EVERY-THING READY BEFORE IT BLOOMS.
I SEE...
NOW... WHAT DO WE CALL THAT GUY NOW?
HMM... I CAN'T THINK OF ANYTHING YET...
IT'S NOTHING... I DON'T THINK HE WOULD MIND IF WE CALL HIM ANYTHING.
Sigh
SINCE EVERYONE'S BEEN SAYING, "AHH THAT GUY FROM WHATEVER KINGDOM COME"
WOULDN'T IT BE FITTING TO SHORT IT TO "T.K." AND CALL HIM THAT?

TK!
IT SOUNDS COOL, LIKE "KY"! I'M A BIT JEALOUS ...
UHH, KY IS ACTUALLY A DEROGATORY TERM...
TK!!
Nice name! Hooooo!!
WOW... HE JUST ACCEPTED IT.
I don't care anymore, jeez
AND SO HE BECAME OUR FIRST SWORN-IN COMRADE ...

# Angel Beats! Heaven's Door

Angel Beats! Heaven's Door

# Angel Beats! Heaven's Door

## Translation Notes!

***PAGE 7***
**"Psychological test whether there's a doorknob or not"**
This might be referencing the House-Tree-Person test for personality in psychology

***PAGE 10***
**"Say you love me, *asa made* . . Be together, *odoru yo*..."**
These are lyrics from the 1988 J-pop song "Be Together" by TM Network. This is the only time in this entire chapter TK spoke in Japanese

(Be warned, it's very catchy, especially the Ami Suzuki cover!)

***PAGE 19***
**"That guy from whatever kingdom come"**
The original words Noda used for TK's name was **"*Tonikaku kiteru*"** 「とにかくキてる」 which meant along the lines of "then somehow he just came" and/or "He that appeared from out of nowhere"

***PAGE 22***
**"KY"**
The term is based on the Japanese phrase "kuki yomenai" 「空気読めない」
KY is a derogatory term that means "cannot read the air"

**And there begins the new volume!**
**Support the authors, and buy the official releases!**
**Volume 3 official release on July 18 from Amazon.com!**

**Thank you for your patience and continued patronage!**

**Keep the Beats!**
**-MOF Team**